

PAGINA MENORQUINA

DE

EL BIEN PÚBLICO

Año IV

Mahón 18 de Diciembre de 1930

Núm. 401

Curiosidades históricas

CCLXI.—Reforma del derecho llamado «dret de foraster» (1687)

Die xij mensis mayi año anat. dmi. MDCLXXXvij
El Gran y general Consell ques celebra als 28 de 9bre proppasat determina ques conferis i ves si sería de conveniencia lleuar el dret de foraster de 12 diners. o sis moderaría y en quina quantitat, o sis posaría en altre forma la cobranza per mes augmentar la constrastació y fruyts de la terra y per acertar en la resolutio se elegiren dos de cada estament, los quals ab su senyoria dels Mag^{ch} Jurats y la Junta dels Creditors haguesen de conferir, veure y premeditar dit negoci, y si se fes relació de son sentir en est Gran y General Consell sobre que se ha conferit molt premeditat y comunicat ab tot genero de personas porque nos falt ab lo fruyt y util de dit dret ques troba consignat als creditors censalistas y que estan patint tan gran dany en la cobranza de las suas pensions. Proposes perço a V. S. pera que digue son sentir y a la vista de aquell se pendra en Gran y General Consell la mes acertada resoluto.
Sobre la qual proposició passaren y discorregueren los vots de un en altra com se acostuma, y fonch conclu, diffinit y determinat nemine discrepante ab vot y parer que el dret de 12 diners de entrada y axida que paga el foraster sia comutat en paga quatre diners per lliura de entrada avi Mallorquins com forasters de totas y qualesvols robas, mercaderias y fruyts de que se ha acostumat pagar drets y en la ixida nos degue pagar dit dret de quatre diners per Mallorqui ni foraster. De tot lo qual etc. Testes etc. (ARCH. GEN. HIST. DE MALL.—Libro Extra. dels Jurats, 1684 a 1 1690, fol. 2090).

CCLXII.— Extradición de delinquentes (1623)

El Rey.—Espectable mi lugarteniente y Capitán Gral. Para que con mas breuedad se consiga la remision de los delinquentes que se huvieren de traer de otras partes a esse Reyno por haver cometido delitos en el estareys advertido de que siempre que se pida de que aqui adelante alguno que este en mis reynos o fuera de ellos juntamente se embia el dinero que sera menester para hacerle del que esta señalado per gastos de justicia y para que en todo tiempo conste desta orden hareys se registre en el libro donde se acostumbra asseptar otras de que convenga haga memoria, o en el dessa Audiencia que en e lo sere seruido.—Dat en Madrid a xj de Abril MDCxxij.— (ARCH. DE LA CURIA DE LA GOB. DEL REINO DE MALL.—Lib. Lit. Reg. 1617 ad 1628, fol. 262 v.)

CCXIII.— Longevidad de la mujer en España

Según el Censo de 1920 (tomo III) anotaron 6.612 hembras comprendidas en la edad de 90 a 94 años; mientras que de la misma edad solo figurán 7.445 varones; es decir poco más de la mitad de hembras. La edad que presenta una diferencia más notable de es la de noventa años; pues figuran 4.055 hembras, y solamente 1.973 varones.
La mujer en España alcanza una edad más avanzada que el hombre.

CCLXIV.— Instrucción de los varones de más de 70 años, de Baleares.

Según el Censo de 1920 (tomo III página LVII) los varones inscritos en la población de hecho de Baleares, clasificados por grados de instrucción y grupos de edad, son los siguientes, con más de 70 años de edad:

Saben leer y escribir.	40.132
Saben solo leer.	315
Carecen de instrucción.	39.744

CCLXV.— Máquinas fumigatorias en Palma (1779).

Las Máquinas fumigatorias para socorrer a los asfixiados, fueron introducidas en Palma de Mallorca el año 1779.

ENRIQUE FAJARNÉS TUR
Cronista de Ibiza

Lozas inglesas en Menorca

Son muchas y muy variadas las muestras de lozas y cristalerías finas que las dominaciones inglesas dejaron en Menorca. Entre los ejemplares interesantes que conozco, he de citar uno que, además de su aspecto artístico, tiene cierto valor histórico como se verá más adelante.

Uno de los más celebrados fabricantes de tales lozas fué Josias Wedgwood, que nació en Burslem (condado de Strafford) en 1730. Huérfano a los once años, tomó el oficio de torneero, pero habiendo tenido que sufrir la amputación de la pierna derecha, hubo de abandonar su oficio y su pueblo, estableciéndose en Stoke, donde se asoció a un tal Harrison con quien se dedicó durante corto tiempo a la fabricación de vidriados de adorno. Luego formó sociedad con el comerciante Wehblon para quien fabricó objetos variados, entre ellos mangos de cuchillo que imitaban el ágata y la concha. Como las labores artísticas no conviniéran a Wehblon, que obtenía más beneficios de sus vidriados ordinarios, Wedgwood volvió a su pueblo natal donde estableció un modesto taller de vidriados artísticos que eran su obsesión; prosperaron sus negocios y pudo establecer una manufactura de vidriado blanco y otra donde produjo loza de color café con leche que muy pronto adquirió celebridad, hasta el punto, que, presentados algunos modelos a la reina Carlota, encargó un servicio completo e hizo posteriormente nuevos encargos que aumentaron la reputación del fabricante.

Wedgwood montó un almacén de ventas en Londres, donde expuso los más finos productos de su industria; le fué gran utilidad su socio Bentley, especialmente para el aspecto artístico de la fabricación, porque era poseedor de vastos conocimientos científicos y literarios, estando relacionado con los mejores profesores de artes industriales. Produjeron esmaltes en vidrio, camafeos, medallas y otros

efectos, sin desatender el perfeccionamiento de las pastas y colorido de las lozas.

Wedgwood inventó el pirómetro que lleva su nombre, destinado a medir altas temperaturas y fundado en la contracción creciente de las arcillas por el calor. Fué individuo de la Real Sociedad de Londres, de la de Anticuarios de la misma capital, y fundó en 1785 la Cámara General de Manufacturas de la Gran Bretaña que presidió. Inició muchos proyectos útiles y a su tenacidad se debió la apertura de los canales de Trent y de Marsey. Murió en 1795 en Etruria, pueblo fundado por él cerca de Newcastle y a dos kilómetros de Stoke, donde aún funciona la fábrica de lozas y cerámicas que Wedgwood creó hace cerca de dos siglos.

Este fabricante, tan fecundo en iniciativas, tuvo en 1781 la de acuñar mil platos, en vez de medallas como era uso corriente, para conmemorar una victoria de la armada británica, mandada por el almirante Keppel, sobre la escuadra francesa.

Augusto Keppel nació en 1725 y murió en Suffolkshire en 1786. En 1740 tomó parte en la empresa de destrucción y saqueo de las colonias españolas de América; aunque el fin de la expedición no pudo ser tan completo como se propusiera Inglaterra, este acto de piratería en grande escala produjo al país expoliador, presas por valor de diez millones de libras. En 1778, durante la guerra con Francia, Keppel fué ascendido a almirante; al mando de treinta buques atacó frente el Quessant a la escuadra francesa del conde de Orvilliers, compuesta de treinta y dos barcos. El resultado del combate fué, como en Jutlandia, durante la guerra mundial, dudoso y discutido. Inglaterra no quedó satisfecha; Francia tampoco. Keppel fué juzgado en consejo de guerra para que explicase su conducta y resultó absuelto recibiendo al propio tiempo un mensaje de gracias del Parlamento. En 1782, completamente sincerado, fué nombrado vizconde; durante el ministerio Kokinghen formó parte de él con el cargo de primer lord del Almirantazgo, y luego se le designó par del reino con el nuevo título de barón de Eldon. Volvió a ser ministro en el gabinete de coalición y se retiró definitivamente de la vida pública.

El resultado del consejo de guerra y de la deliberación del Parlamento fueron causa de una explosión de entusiasmo en favor de Keppel. Entonces fué, en 1781, cuando Wedgwood acuñó, a guisa de medallas, sus mil platos decorativos que se repartieron en la Corte y el Parlamento de Londres, teniendo gran aceptación.

Entre las lozas, porcelanas y cristalerías antiguas de mi familia, se conservan tres ejemplares de este plato. Es de pasta color crema, con bordes festoneados. Sobre el borde ostenta en relieve tres barcos de guerra espaciados a distancias iguales, de tres palos, con la bandera desplegada al viento. En los espacios que resultan libres, también, se lee triplicada, con letras de relieve, la inscripción: «Admiral Keppel» y debajo «For ever» que significa literalmente «para siempre», es decir, en recuerdo.

Ignoro la forma como llegaron a mi familia estos platos; pudo ser que mis antepasados por línea materna los adquirieran en Inglaterra, puesto que algunos de ellos, capitanes de nuestra gloriosa marina mercante, viajaron por aquel país y Noruega, como por los puertos del sur de Europa y próximo Oriente, de cuyos viajes se conservan en mi casa algunos recuerdos. Pudo también ocurrir que procediesen de donativo o venta de los funcionarios ingleses que permanecieron en la Isla durante las dominaciones y que al marchar a otro destino solían enajenar muebles y efectos.

Del mismo color y pasta del plato Keppel hay en mi casa una vajilla completa y piezas sueltas de otra, mereciendo mencionarse unos platos de forma octogonal con media caña labrada sobre el borde, muy elegantes, probablemente procedentes del mismo fabricante.

L. LAFUENTE VANRELL.

194 HISTORIA DE MENORCA, POR ARMSTRONG

Estaban entrambas corroidas por las sales, de que está impregnado el aire de este país, haciéndolas bastante irregulares y no quedando en ellas vestigios del cincel que me permitan suponer que las mismas hayan tenido sobre ellas ninguna inscripción u otra escultura.

De la descripción que yo os hago, podéis sacar en consecuencia que estas dos piedras juntas componían propiamente un *Altar pagano*, a cuyo uso son perfectamente adaptadas la figura y situación.

La piedra horizontal, era propia para ofrecer los sacrificios encima de ella, solamente que estaba entre once o doce pies sobre el nivel del terreno, que es una altura inconveniente para que el Sacerdote actuase en las circunstancias de las sagradas ceremonias; por cuyo motivo supongo que usaría algo que lo elevase, como gradas, tablado u otra cosa semejante; pues la regular posición de las piedras al pié de la gran piedra que soporta el altar, evidencia que esta parte permanece igual como la terminaron al principio.

Probablemente me preguntareis, qué objeto tenían esos estupendos montones edificados con grandes piedras, y por qué ellos se encuentran constantemente en las inmediaciones de los *Altars*.

Diodoro Siculo nos informa, que los Baleares acumulaban piedras sobre las sepulturas de sus muertos: pero como no tenemos gran número de estos monumentos en la isla, yo supongo que debemos entender que este honor era hecho a los restos de algunos personajes eminentes entre los naturales y que no fueron jamás lugares comunes de enterramiento; pues sus palabras claramente significan que los cuerpos eran enterrados primeramente y luego se acumulaban las piedras. Así, pues,

BIBLIOTECA DE «EL BIEN PÚBLICO» 191

Petty, que sólo uno por cada quinientos son lisados o deformes, de modo que no pueden ganarse el sustento.

La felicidad de los menorquines es en este punto muy notable; pues aquí hay tan pocos que padecen esta incapacidad, que me atrevo a decir que apenas tenemos treinta personas en la isla, que no estén en pleno disfrute de sus fuerzas corporales y facultades mentales, al menos para que puedan ganarse el pan en una honrada industria, sin depender de la benevolencia de otros para su sustento.

Soy,

Señor,

suyo, etc.

Obras teatrales menorquinas

"FOCHI FUM!"

(Conclusión)

ACTO TERCERO

La misma decoración del primer acto o sea la casa de l'amo'n Juan. Francisca canta de alegría porque espera la primera visita de su novio el simpático Bartomeu de Son Tica. Llegará acompañado de su padre para demanar la novia y con esto el joven tendrá entrada en la casa a las horas convenidas para el noviazgo. Es sábado, día indicado para estas ceremonias familiares. Francisca se halla atareada recogiendo los regalos que conserva de su anterior novio Rafael y que ha de devolverle según el protocolo: un abanico, un pañuelo de seda, el retrato del galán, una sortija y otras chucherías.

Llega Toni, enterado ya de la petición de mano. Lo sabe por el novio a quien halló camino de la barbería y se lo comunicó con júbilo expansivo; es más, le contó el origen de su pasión por Francisca. La quería desde muchos años, desde que un día siendo niños ambos, la vió a la salida de misa en el Socós; pero cuando él llegó a edad de poder declarar sus sentimientos, ya ella estaba en relaciones con Rafael. El mozo sufría viéndola acompañada de aquel tarambana que no la merecía. Ahora su felicidad le parece un sueño. Francisca se entenece con el relato; luego ruega a Toni que devuelva a Rafael sus regalos, menos unas botas que por viejas le parece mal mandarlas, añadiendo que comunique al ex novio que no vuelva por allá.

Toni marcha muy contento a cumplir el encargo y tropieza en la puerta con Rafael a quien cierra el paso. Discuten. Rafael da un empujón al vendedor de avellanas y le hace caer con cuanto lleva encima. Toni se levanta y coge una silla para sacudir al zapatero, pero aparece l'amo'n Joan y le contiene; luego despidió al intruso, que se resiste y al fin sale de la casa despechado.

El padre de Francisca y Toni platican brevemente sobre lo ocurrido y al marchar el vendedor, l'amo compara en un soliloquio la libertad de costumbres presente con el comedimiento que se estilaba en su juventud, cuando los novios se retiraban al toque de queda y no se usaban otros balles que el bolero y el fandango.

Llega Bartomeu anunciando que su padre no puede ir al petitorio, pero irá al día siguiente. Mientras l'amo va en busca de Francisca que está en su cuarto arreglándose, el joven se felicita de su ventura y deja volar su imaginación para pensar en la felicidad que le aguarda junto a la muchacha a quien quiere con toda su alma.

Aparece Francisca y los dos enamorados se ablan un colegio en que se dan mútua explica-

ciones sobre sus sentimientos y hacen proyectos para cuando estén unidos definitivamente ante Dios y los hombres. Terminan cantando la dicha que les espera en su hogar donde verán cumplidos sus más ardientes deseos.

Entra apresuradamente Toni, indignado por la villanía de Rafael que le ha destruido, por venganza, las gambas que el vendedor ambulante tenía recogidas en el muelle para venderlas, según costumbre, a los pescadores aficionados. Son quince pesetas de pérdida que el pobre hombre lamenta. Bartomeu, compasivo y agradecido, abona el importe al perjudicado con la aprobación gozosa de Francisca.

Un mozo aprendiz de zapatero trae a la joven los regalos que le devuelve Rafael y le pide de parte de éste el par de botas que no le mandó. La muchacha se las da y el travieso recadero demuestra tal inteligencia e ingenio en la conversación, que Bartomeu siente simpatía por el chico y le propone que se vaya de missatge con él a Son Tica, aceptando el mocete. Toni hace notar que Bartomeu ha quitado al zapatero la novia y el aprendiz. Concluye el acto y la obra con un canto a la felicidad por parte de los novios y con otro de Toni que marcha a seguir su oficio de vendedor de faves, anous y cacahuets.

Febrer y Cardona

XLII

SONETO

Sobre aquellas paraulas de la passió de J. C.: «Hivèn Inclinat el cap, entregá el seu esperit».

Patint Cristo altre tems per el género homá, S'el presentá la mort en son major suplici; Y estant com interdita, al punt se retirá No gosant ab son Mestre entrar ella en judici.

Pero Cristo el seu cap sobr' el pit incliná Com si li'es señal que fes el seu ofici; Y sens respecta algún al dret de Soberá, Acabás sens temer el cruent sacrifici.

Obehí la cruel, y el cop que va donar Feu eclipsar el sol y tot el mon tremblar, Com si el mon fos estad prop de sa ma terrible.

Tot dinire l' Univers feu un gran mohiment, Sinós el pecador, qui se mostrá insensible Quand adhuc els peñals mostraren sentiment.

1804.

OBRA NUEVA

LA HISTORIA DE LA ISLA DE MENORCA

Publicada en Londres en 1752 y 1756, por JUAN ARMSTRONG Ingeniero al servicio de S. M. B. itánica en Menorca

Versión española de la segunda edición, que publican DON JUAN J. VIDAL y MIR, Bibliófilo, y DON SEBASTIAN SAPINA, Profesor de idiomas.

Edición esmeradamente impresa en buen papel, con reproducción de los grabados que ilustran la edición inglesa.

Puede adquirirse en la Librería de MANUEL SINTES ROTGER Plaza del Príncipe 17, Mahón

192 HISTORIA DE MENORCA, POR ARMSTRONG

CARTA XVI

Menorca, 4 abril, 1742.

Señor:

EL método que adopté al emprender esta obra, exige que dé alguna idea de las antigüedades que se observan en esta isla, que naturalmente se clasifican en los tres grupos siguientes: I. Las que constituyen los restos de los tiempos primitivos. II. Las que llevan evidentes vestigios de orden romano; y III. Aquellas que son únicamente atribuidas a los moros.

De ellas corresponde el primer lugar ciertamente al que los naturales llaman *Altars de ces Gentils* (*altar de los Gentiles*) y nosotros *Altars Paganos*.

Para facilitar la formación de un juicio exacto acerca de estas obras, primeramente describiré una, notable, que últimamente visité y que está a unas dos millas hacia el Este de Alayor, y luego os informaré de mi opinión sobre la misma.

Está situada en una eminencia, y está cerrada por un cerco de grandes piedras planas, que en sus

COSES DE LA TERRA

«Colligitur fragmenta... ne parcentur.»

UN GRA DE BLAT

¡Mesquins es qui no creven, fan un mal papé en mitx del mon, porque moltes de vegades de ven haver de tancar ets ulls i tapar ses orees, per no veurer i sentir le veritat, lo que ells no volen creurer.

Es tan fecunda i tan productiva la terra, el camp, se natura'eza, que no sembla res mes sino que mos vol fer sobre que ses marevelles que mos diven que obrá el B. Jesús, per eczemple, instituint la sagrada Eucaristía, si be més grans i mes imcomprensibles, son ben veres i que no son impossibles per Deu, porque ella en fa casi de tan grosses mateix per sa force que de Ell ha rebuda.

No es un ditxo, ni un coberbo lo que vaig a contar avui; es un fet cert que conta tota sa Pagèsia i que altres succelts ho comproven.

¿Com e que fá un gra de blat?

Ço voi di qu'era un Pagés, crec qu'era regatetjadó, qui no s'avenia de cap manera amb un missatge, des preu que havia de gonyar.

Succel, ço fa estona, es de temps enrera i es pagés no d' havia tenir gaire doblés, porque llevores estean en pocas mans.

A le fi, es missatge carcat de fé róega (1) sensa avenir-sé diu a l'amo que té una idea: vam si us agrada.

—Digas i ja voré que feim.

—Idó, jo hé pensat que m'hau de mantenir bo i malalt; menjar i avarcas, com delm i que me dixeu sembrá pes meu compta un gra de blat (2) i lo que cullí será meu. Ho tornaré a sembrá i lo que faixi ho sembrarem altre vegade i una altre i jo ja m' aclariré. Si heí veniu bé puc está ací, en vos, fins que volgueu.

L'amo l' escolta i... no le va veure venir i s'engaxá creguent que no hi perdria.

Una vegade tractats es missatge sembrá es gra de blat, dins un clot de terra i va ben goixar, fent deu espigas i granades.

L' esclafá i el fé net i aquell punyat el torrá a sembrá i ja n' hi va fér una gregada de lliures i, s' any venidó, aquelles lliures ja l' hi van fé corteres.

Com es missatge, segons es tracto, volta tornar a sembrar tote s'anyada, l'amo l' v'aturá.

(1) Deim fe Roéga: a nes xerrá sensa arribá a deixá res en cla, fermat; qui, no lliga ni deslliga.

(2) Hi há moltes castas de blat. Coneixem, com a bona llavó: blat den Vermei d' en Menú, Xelxa blanca, menu da i Xelxa blanca grossa; sensa Serra; de Loreto, d' en Bernadí de Trepuçó i Canya blava, Blat Centeno i blat moro.

¡Ep, ep!—li diu a n' es missatge:—ves, cerca una altre banda qui t' volguin; es meu sementé ja no bastaria per sembrá lo teu!

L' amo el va haver de despatxar porque l' haguera arruinat per no tení prou terra.

¡Que fa un gra de blat!

A molts ho hé sentit contar lo mateix i diven: ¿i qui sap lo qu' haguera arribat a cullir es missatge? No hi ha res qui se multipliqui tan com un gra d' una llevó qual se vol.

Seguidament me varen contar aquets fets:

—En Pere Mercadal, de son «Aritja» volguent camviar se llevar de blat, v' aná a cercar tres espigues de blat den Vermei i en cullir tres kilos. Sembrats es tres kilos en va cullir sis corteras i si les hagués sembrades, l' any passat, en porle, enguany, cullir unes setante, donade s' anyada que ha tingut.

—A «Binisarmenya», a saltre banda des port de Mahó, ja fa estona, l' amo en Pere Gomilla Seguí qui encare es viu, un favet li va fér 300 bajocas, en 650 favets.

—L' amo en Guilem Orfila de «Binisafuet nou» de S. Lluís, segons mostra a un llibre de notes i anyades, l' any 1906, d' una favera ventorera, després d' haver-né cullides unes quantes per menjar, de tendres, li va contar 270 bajocas en 657 favetas.

* * *

Hem anotat aquets fets, qui nengú els-e pot negár, porque demostren se force productiva de le terra, de se naturaliza i aquesta l' há d' haver rebuda de Un qui la té i que no li ha dat nengú.

Es admirable s' anyada que dona sempre le terra com es també admirable l' Eucaristía multiplicant-se damunt l' altar.

¡Masquins! es qui no creven, no tenen cap fet qui els ajudi a no creure. Es ben a l' enrevessa de noltrs.

UN FET D' UN MISSATGE

MENJAR Y VESTIR

Are recordám un tracto que fé un Missatge, amb es seu l'amo, de menja i vestir.

A l' on demá es pagés, com veu que ja s' tart i que no s' aixeca es Missatge, el crida i torna a cridar, dues o mes vegades y res d' aixecar-sé.

L' amo hi torna i li diu cridant i ja roncant: ¿tu qu' esperas? ¿que vols qu' hel vengui en ses escorretjas? ¿quins comptes son es teus?

—Idó l' amo, ¿vos que no us en recordam d' es tracto que tenim? ¿que no sabeu com vam quedá, que m' havia de doná menjar i vestir? i si no me vestíu, qui jo no m' aixec; roldau per allá on volgueu, porque es

¡Açò es trçl!

FILA OR.

(Publicat a n' es diari «El Iris» de Ciutadella es 12 de Novembre de 1928).

MAHÓN EN 1781

(Hojas de un cronicón inédito)

(Continuación)

MES D' OCTUBRE

Día 1.—Los judius qui quedaren son fora de la presó, los han entregat las claus de sos magatzems ab libertad de poder vendrer y pagar lo que deuan, y los han ordenat de partir dins 15 días. Se ha publicat un bando sobre las monedas españoles volent que pastian axí com a Mallorca: la quadrupla vella per 24 £ 3 \$ 5 d.ª la nova per 24 £ 1 \$ 8 d.ª y el Duriello per 32 £.

Qan arribat 2 1/2 Compañias Granadérs, 1/2 de Suissos y 1/2 de blanquillos de Fornells, y un batalló de Dragóns sens cavalls, y una Comp.ª de suissos de Biniencolle.

El Sr. J.ª Ximenes es elegit mustasaf en lloch del Sr. Juan Seguí.

(Continuará)

IBÉRICA

El progreso de las ciencias y de sus aplicaciones. Revista semanal ilustrada de vulgarización científica. 16 páginas semanales, abundantemente ilustradas.

Todo el mundo lee IBÉRICA porque es una Revista amena e instructiva; múltiple, variada y seria en sus informaciones; patriótica en su constante labor y la mejor enciclopedia de vulgarización científica.

Precio: 0'40 pesetas.

Véndese en Mahón en la Librería de MANUEL SINTES ROTGER.—Plaza del Príncipe, 17.

Imp. de Manuel Sintes Rotger.—Plaza del Príncipe, 17